

Ukrainian Orthodox Church of Canada
Українська Православна Церква в Канаді
L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

Вербна Неділя. Вхід Господній у Єрусалим

Palm Sunday. Entry of the Lord into Jerusalem

Dimanche des Rameaux. Entrée du Seigneur à Jérusalem



Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ
kutash@unicorne.org

***„Ісус Христос учора, і сьогодні, і навіки Той Самий!“
(Євреїв 13:8)***

Сьогодні ми приєднуємось до цього радісного натовпу, який вітає нашого Господа, Котрий в'їжджає в Єрусалим. Яка ж радість! Яке піднесення! Віковічна надія сповнюється. Бог дотримав Своєї обітниці. Він послав Свого Посланця, Свого Помазаника, щоб оновив те, що ми згубили – і постійно губимо – своїм відступством та зрадою.

Який же Він смиренний! Він не приходить до нас, як наче б то належало – на бойовому коні, оточений почотом слуг та придворних. Він приїжджає на осляті. Він приносить нам мир. Він приїжджає повернути мир на землю. Він приїжджає примирити Бога та Його людських дітей.

Та Бог ніколи нас справді не покинув! Він постійно доглядає світ, цю

земну кулю, що обертається в просторі, даючи нам пори року, сонце і дощ, та створюючи умовини, щоб життя процвітало на землі. Бачте, сніг вже майже зовсім розтав і дні поступенно стають довшими, обіцяючи прихід літа, яке ось-ось прибуде до нас.

Та те що приносить Христос – особливе! Бог Сам стане нам доступний як ніколи перед тим. Ми не лише зможемо говорити з Ним з запевненням, що Він нас чує і дбає про нас. Він навіть стане нашою Поживою у Святому Причасті, в „ліках безсмертя“, як про це говорить Св. Ігнатій Антіохійській у першому столітті.

Це – прецінний Дар, якого наш Цар Ісус приносить нам. Він приносить нам Самого Себе на Хресті. Давайте, пробуваймо з Ним впродовж цього Страсного Тижня і віддаваймо Йому **самих себе** ще та ще раз, бо ж ми такі слабкі і нерішучі і так часто відпадаємо від нього. Та якщо будемо підніматися кожного разу після падіння і повертатися кожного разу після відблукання, то Він прийматиме нас і вітатиме нас кожного разу. На останку ми на завжди будемо з Ним у Його мирному та радісному Царстві.

Нехай ці вітки, яких ми сьогодні посвячуємо будуть для нас не лише талісманом для охорони наших домівок. Дорогі брати й сестри, нехай вони будуть для нас пригадкою. Нехай напоминають нам розкішне листя Раю, нашого справжнього Дому.

Живімо кожний день, як діти цього Раю. Гряде наш Цар Ісус! Ісус, що вчора, і сьогодні, і навіки Той Самий!" (Євреїв 13:8). Амінь.

Palm Sunday. Entry of the Lord into Jerusalem

Jesus Christ is the same yesterday and today and forever." (Hebrews 13:8)

Today we join in with the joyful throng greeting our Lord as He rides into Jerusalem! What joy! What exhilaration! The hope of the ages is fulfilled. God has kept His promise. He has sent His Messenger, His Anointed One to restore that which we lost –and continually lose – by our apostasy and betrayal.

See how humble He is. He is not coming to us, as befits Him, upon a fine charger accompanied by a huge retinue of servants and courtiers. He is riding upon a foal. He comes in peace. He comes to

Dimanche des Rameaux. Entrée du Seigneur à Jérusalem

"Jésus-Christ est le même hier, aujourd'hui, et pour toujours." (Hébreux 13:8)

Aujourd'hui, nous nous associons à la foule joyeuse pour saluer notre Seigneur pendant qu'Il monte à Jérusalem! Quelle joie! Quelle joie de vivre! L'espoir des âges est rempli. Dieu a tenu Sa promesse. Il a envoyé Son Messenger, Son Messie afin de restaurer ce que nous avons perdu et ce que nous perdons continuellement par notre apostasie et notre trahison.

Voyez comment Il est humble. Il ne vient pas à nous, comme Lui convient, à

restore peace upon the earth. He comes to reconcile God and His human children.

Not that God has ever abandoned us! He has continually looked after the earth, this spinning globe in space, bringing us the seasons, the sun and the rain, and making life prosper upon the earth. See even now the snow has virtually disappeared and the lengthening days promise the summer that will soon be upon us.

Yet what is coming is special! God will make Himself available to us as never before. Not only will we be able to talk to Him with the assurance that He hears us and cares for us. He shall become our food in the Holy Eucharist, "the medicine of immortality" as St. Ignatius of Antioch of the first century called it.

It is a costly Gift our King Jesus is bringing us: His own Self, offered upon the Cross. Let us accompany Him throughout this Holy Week and offer Him our own selves, over and over again, for we are so weak and hesitant and keep falling back and falling away. Yet if we keep on rising each time we fall, and returning each time we stray, He shall receive and welcome us. Finally we shall be with Him forever in His peaceful and joyous Kingdom.

Let these willows which we bless be more than a talisman to protect our homes, dear brothers and sisters. Let them be reminders for us. Let them remind us of the luxuriant foliage of Paradise, our true Home.

Let us live each day as children of this Paradise. Jesus our King is coming to us, Jesus Who is the same yesterday and today and forever (Hebrews 13:8). Amen.

un beau chargeur accompagné d'un énorme cortège de serviteurs et de courtisans. Il est monté sur un poulain. Il vient en paix. Il est venu pour rétablir la paix sur la terre. Il est venu pour réconcilier Dieu et Ses enfants humains

Non pas que Dieu ne nous a jamais abandonnés! Il a toujours pris soin de la terre, ce globe en rotation dans l'espace, nous apportant les saisons, le soleil et la pluie, et a fait prospérer la vie sur la terre. Voir même maintenant, la neige a pratiquement disparu et les jours qui s'allongent promettent l'été qui sera bientôt sur nous.

Pourtant, ce qui est à venir est spécial! Dieu va Se rendre disponible pour nous comme jamais auparavant. Non seulement allons-nous pouvoir parler à Lui avec l'assurance qu'Il nous écoute et prend soin de nous. Il va même devenir notre nourriture dans l'Eucharistie, "le remède de l'immortalité», comme Saint Ignace d'Antioche du premier siècle l'appelé.

C'est un don coûteux notre Roi Jésus nous apporte: sa propre personne, offerte sur la Croix. Laissons-nous Lui accompagner tout au long de cette Semaine Sainte et Lui offrons-nous nous-mêmes, encore et encore, parce que nous sommes si faibles et hésitants et continuant de tomber en arrière et dans l'apostasie. Pourtant, si nous continuons à la hausse chaque fois que nous tombons, et revenons chaque fois nous nous éloignons, Il recevra et nous accueillera. Enfin, nous serons avec Lui pour toujours dans Son Royaume paisible et joyeux.

Que ces chatons de saule que nous bénissons soient plus qu'un talisman pour protéger nos maisons, chers frères et

sœurs. Qu'ils soient des rappels pour nous. Qu'ils nous rappellent le feuillage luxuriant de Paradis, notre véritable patrie.

Vivons chaque jour comme des enfants de ce Paradis. Jésus notre Roi vient à nous, Jésus, qui est le même hier, aujourd'hui et éternellement (Hébreux 13.8). Amen.